

## 对「舍瑟而作」这一注释的质疑

鱼望月



瑟，名词动用，鼓瑟；作，挺直身子。”

在现代，课堂上老师站立讲课，学生坐着听课。学生发言时，为表示对老师的尊重而“起立”。但是在古代，师生都是“坐”着的，但“坐”与现代文含义不同。《古汉语字典》中解释：“古人铺席于地，两膝着席，臀部压在脚跟上，叫‘坐’。而抬起臀部，挺直上身而跪，以示庄重恭敬，叫‘长跪’。在文中，曾希本是‘坐’着弹琴的，当他回答老师问题时，为表示恭敬‘抬起臀部，挺直上身而跪’即‘长跪’。”

跪，是表对辈分或地位比自己高的人的尊重，而且一般要对方允许起来才能站起来。《前汉书平话》卷中：“引通见汉王。拜舞毕，高皇赐通平身。”行跪拜礼后起立站正，谓之“平身”。可见，“平身”是一种赏赐。试问曾希并没有得到老师的指示，他怎么能鲁莽且地“站起来”呢？另外，儒家的“礼治”主义的根本含义为“异”，即使贵贱、尊卑、长幼各有其特殊的行为规范。只有贵贱、尊卑、长幼、亲疏各有其礼，才能达到儒家心目中君君、臣臣、父父、子子、兄弟、夫妇的理想社会。儒家的“礼”也是一种法的形式。它是以维护宗法等级制为核心，如违反了“礼”的规范，就要受到“刑”的惩罚。曾希是孔子的得意门生，他怎么会犯这样低级的错误呢？

可见课本中的注释问题很明显。“作”翻译成“起”是可以的，但不是“站起”而应是“直起身子”的意思。即“而抬起臀部，挺直上身而跪”来表示对老师的尊敬。

第二：“舍”的翻译为“放下”，也值得商榷。瑟，古代弹弦乐器，共有二十五根弦。古瑟形制大体相同，瑟体多用整木斫成，瑟面稍隆起，体中空，体下嵌底板。瑟面首端有一长岳山，尾端有三个短岳山。尾端装有四个系弦的柄。首尾岳山外侧各有相对应的弦孔。另有木质瑟柱，施于弦下。曾侯乙墓共出土瑟十二具，多用梓木或梓木斫成，全长约150至170、宽约40厘米。通体髹漆彩绘，色泽艳丽。试问：如此大的乐器，难道如此大而沉重的乐器，曾希一直抱着弹吗？

右面的三幅图是古人和现代人演奏瑟的场景。古人席地而坐，所以琴放在地上或矮桌上；现代人坐在凳子上，所以放在较高的桌子上。所以不论古今，当演奏者不弹琴的时候都只需“停止”就行了，根本不需要“放下”。所以将“舍瑟而作”中的“舍”翻译成“放下”是不准确的。应该翻译成“放弃；引申为，停止”。那么相应的“瑟”也不能在当名词使用，而是活用为动词，译为“鼓瑟”。

所以“舍瑟而作”正确的翻译应为：“停止鼓瑟，挺直身子。其中：舍，放弃、停止；作，挺直身子。”

《论语》中的《子路、曾皙、冉有、公西华侍坐》一章被选入了人教版选修课本《中国古代诗歌散文欣赏》之中。但是课本第107页，注释26为：“舍瑟而作：把瑟放下，站起来。舍，放下。作，起。”对这一句的注释，我提出质疑。我认为此句正确的翻译应为：“停止鼓瑟，挺直身子。舍，放弃、停止；

## 向优看齐

——教坛新秀之语文教师商羽

朱妮娅

2008届的学生跟我说过：“老师，以前商老师给我们批的作文评语，我们都拿来背诵的。”我听罢汗颜，原以为自己给的评语已经够认真够出彩了，可没想到天外有天。

很多年前，商羽有个名字叫“翠翠”，是很早一届的学生赠与她的，因她在讲《边城》一课时所营造出的如梦如幻的氛围，使得学生的心与书中人物的情融为一体，讲台上的人娟秀清丽，课堂的内容又浪漫凄迷，乃至下课铃骤然响起，竟令某些多愁善感的女生懊恼不已，当商羽已经说了“下课”，离开了教室，学生们还沉浸在凤凰古城的悲歌中不愿清醒。

很多年后，我终于同传说中的人物坐在了一个办公室，我没有机会听她讲《边城》，但从平日的相处中，倒更觉得她像《浮生六记》中的芸娘。我把我的评价给同事听，同事笑道：“那是你没见过她金刚怒目的一面啊！”想来也是，中学教师中，有几个是纯粹的温柔如水派呢？

有一次，商羽下课后回办公室，走路几乎是带着风的，似乎是生了气，没过几秒钟，身后跟来一个愁眉苦脸的女生，粘到商羽办公桌前喃喃咕咕说老师对不起之类的话，商羽听她喃喃完，只说了一句：“你若自暴自弃，我能拿你如何？”声音不高，女生却愧疚得抬不起头来。这是唯一一次我见商羽生气。

我与商羽交往不多，见她平时待人多以君子之交淡如水的原则，便猜测她是否眼头极高，目无他山之玉，然而某次有幸

与她同桌吃饭，我无意中说起学校的几位前辈，她竟兴致极高地与我搭话了。我说我没听过赵涛主任的课，为之遗憾，她说赵主任的语文课气象森严，包举万家；我说我从杨杰夫老师，她说杨老师知识渊博，课堂上能点石成金，化腐朽为神奇；我说我上高中时班主任是李亮老师，她说李老师的课严谨有序，大气从容……一番对话下来，我已词穷，而她点评各路英雄却依旧出口成章，于是我便只剩佩服，由此也才知道商羽并非“绝云气负青天”，而是踏实谦逊、一丝不苟。

商羽的课，素来以内容饱满，眼界广阔著称，这与其平日花时间去下功夫备课有莫大的关系，她备任何一课，绝不会因胸有成竹而沾沾自喜，相反，她写下了头遍教案后，会继续查找各类教学实录和说课稿，并广泛涉猎与课文相关商业、文艺类、科学类方面的信息，待到上课铃一响，便神思洒脱，张弛有致。商羽自己说，现如今的课堂，单一纯粹的学科界限已经被打破，学科整合、多维发展的理念正在逐渐呈现，这对教师原有的知识结构提出了挑战，所以，无论什么学科的教师，都需要有纵向的发展和横向的吸纳。“不能放弃学习啊。”她笑着说。也正因为如此，商羽才赢得学生“独爱其云淡风轻，虚怀若谷”的至高评价。

一次偶然的的机会，我竟从毕业的学生那里，看到了她收藏的当年商羽给她作文的评语，感叹其文采飞扬之余，便想到应与大家共分享为宜，特摘录如下：



“本篇文章谈的是国民性，这是一个习见的题材，也是一个容易说空说泛的题材。本文独辟蹊径，从小处着眼，纵贯历史，横拓社会，文章布局上的沛然大气，人物塑造上的精细入微，问题上的针砭痛切，总是能直达我们的灵魂最深处。深刻的、犀利的、全面的解读了中国人历经千百年而不曾有根本性改变的特性，其中当然不排除怀疑的色彩，但更多的是一种孤勇，一种虽千万人吾往矣的孤勇；一种信心，一种打破铁窗子的信心和前瞻的胆略见识。表现了难得的担当与责任感。议论中穿插抒情，语言优美，无头巾气，无骄人气，即便是说着家长里短的话，也能让人在诵读时，泠泠然有林下之风。构思与运作两臻佳妙！——商羽”

## 特别关注 共同成长

——“人物关注”课前演讲总结

拓海峰

### （二）人物辑录——外国

力克·胡哲（澳大利亚）理查德·克萊德曼（法）、奥斯卡·王尔德（爱尔兰）宫崎骏、东野圭吾、川端康成（日本）、卓别林、玛格丽特·撒切尔（英）贝多芬、菲利普·拉姆（德）

海明威、史泰龙、艾米纳姆、希拉里·克林顿科比·布莱恩特、迈克尔·杰克逊（美）

### 学会提炼，资源利用

学期接近尾声的时候，学生议论文写作已基本能达到规范写作。同时课前演讲也过大半，学生对演讲人物的积累也达到一定的量，我觉得议论文可以力求有一次质的飞跃。因为先前受到《百家讲坛》杂志每期开卷文章的启发，我设计了这样的作文训练课：

本学期我们的课前“人物关注”演讲现已进行大半，同学们的关注对象异彩纷呈，这是一个难得的资源共享，譬如它为我们的议论文写作提供了丰富典型而鲜活的论据。现代社会的新型人才的衡量标准之一就是看其对信息的捕捉归纳能力。那么，拿起你的笔，请就演讲人物做一次智慧筛选归纳，自定立意，自命题目，写一篇不少于800字的评论文章。

提倡：实现资源利用的最大化。（不少于6个人物）

这一次，我没有看到学生们因为缺少素材而为难的表情，当我读完一篇《百家讲坛》上《细节，让世界生动起来》的范文时，我已看到学生在摩拳擦掌了。事实上，学生也没有让我失望。这次作文也是我批改得很愉悦的一次，因为我看到学生智慧火花的频频闪现，他们思维的鲜活已超出了我的想象。

### 学会创新，资源开发

新课标要求贯彻“三维目标”：重积累、重熏陶、重实践。在这次由演讲到写作的训练中，我收获颇丰，学生佳作连连：

佳作片段一：本色，要经得起考验，经得起锤炼。城墙，经历了数百年的摧残却不改本色，其雄丽令世人倾倒；竹，是“千磨万击还坚劲，任是东南西北风”的铮铮本色。两个“巾帼不让须眉”的女人，一个从小精明能干，富有领袖的风采，勇争第一名；一个善于才辩，精于法律的深谋远虑的议员——撒切尔夫人成为了英国首相，希拉里担任了美国国务卿。她们找到了自己的路，其铿锵坚毅的“政治本色”令所有人折服。

佳作片段二：村上春树曾提出过一个温暖的词——“小确幸”，是指那些生活中微小而确定的幸福。只有热爱生活的人才会拥有“小确幸”，因为只有热爱生活的人才会有享受的心态。摸摸口袋，发现居然有钱，打算买的东恰好降价了，完美地磕开了一个鸡蛋。这些生活中的小事之所以会让人感到幸福，是因为有深切的热爱。深切的热爱不仅可以让我们感到幸福，还可以让我们的生命与众不同，更精彩。正是因为对网球的热爱，李娜才会在退役两年后重返赛场，并经过快十年的努力得到大满贯；正是因为对真实新闻的热爱，闫丘露薇才会冲在战地前线做新闻，最终赢得“战地玫瑰”的称号；正是因为对家庭的热爱，杨绛才会写出感人肺腑的《我们仨》；正是因为对篮球的热爱，科比才会“轻伤不下火线”，赢得人们的尊敬；正是因为对写作的热爱，东野圭吾才会放弃自己原本的学业，在开始走下坡路的日本文坛奋斗，并最终打造出自己的一片天地。

佳作片段三：我热爱含着美好的情感和感动的文字，音乐和诗篇，我将这些触及灵魂的称为艺术。正如演讲时谈到，艺术之美非善良的心灵不可创造。所以当艺术的创造者将他们善良与温情化为艺术这一可触可感的形式，我的热爱就尤显得水到渠成。

我觉得他们总有一种“上善若水”的古典美，尤其在中国女性身上突显——三毛便是一位。想她在撒哈拉沙漠中开飞奔的车子但会耐心地搭载每一个路人；想她在人生的旅途中那样温柔地爱人；想她在荷西逝去后无法自拔的悲痛中家人写道她会选择最后离去来承担最大的苦痛。我感受到她的善良、细腻——只在她认真地蚂蚁中，只在她率性洒脱的人生中，只在她散文的那些温和的文字中。

而巴金的善良全在他的真诚，无论为人无论文章。巴金的“若水”在他清爽利索的文笔，一些杂记像《落花生》《多鼠斋杂记》一类都是平实逗乐的文风。他不写假，就只展一幅原原本本的生活给人看，他在生活的花草之下。写进个人喜恶，写进时局抨击，写进他的智虑与思量。他的善良也在他从不遮掩，笑则放声，哭则哀恸，活得很有一种自然的状态。这种自然在现在社会实在稀有，一如他的文章也实在感人。

另外，从下面这些同学的作文题目也不难看出同学们思维的活跃和文章内容的丰富：

赫至琪《心灵之花》、任圣恩《真意人生》、张宇轩《名人本色》、宏丹彤《铿锵玫瑰》、汤思乔《意识的觉醒》、郭诗玉《熊猫的拇指》、秦子琪《那些女性们》、李嘉玮《用真诚敲开心门》、巴奕心《找到自己的“舟”》、赵天骥《简单就是一种美》、印一忱《热爱，让生命不一样》、郑卓越《艺术是善良开出的花》、张怡宁《从课前演讲到成功人物》

有学生在作文中这样总结到：到如今，“课前演讲”已然成为我班语文课堂上的一道亮丽的风景线。同学们关注的人物涉及古今中外，丰富多彩，大大开阔了我的眼界……这一个鲜活的事例让我体会到课前演讲的巨大容量与能量，也一次次使我更加明白付出与汗水绝对是获得成功必不可少的重要元素。因此我们在自己的人生大道上一定要一步一步一个脚印地踏实前行。我想这种特别关注不仅提高了学生听说读写的能力，更是一场潜移默化的人生激励。从演讲到写作，学生的关注，可喜可赞，可圈可点，他们丰富的创造力也每每使我耳目一新，成为了我课堂教学的活水源泉。这种特别关注，让我们师生共同成长！

教学随笔